

Accessing the English Resources



Processes Resources Translations Tools Support English ▾

Bible In Every Language

In Matthew 28:19-20, God commanded the church to make disciples and teach them to observe all his commandments. Having God's Word in your heart language is the foundation for this to happen. We believe that just as this mandate to the church applies to every believer in every language, so does the responsibility of making sure God's Word is available. This website provides translation processes, resources and tools to help you make God's Word available in multiple forms (written, oral, visual, or tactile).

[Learn More](#)

Go to the Translations Page

Click on the ‘Translations’ link located in the top menu bar.



The Translations Page opens to English



Processes Resources **Translations** Tools Support English ▾

Translations

Languages

All Texts and Resources ▾

Abadi	kbt
Abau	aau
Abuhaina	<i>tbg-x-abuhaina</i>

English

Unlocked Literal Bible (ULB)



[Read on Web](#)

[Download](#)

▼ Old Testament

▼ New Testament

Scroll down to the ULB Translation Notes section.

Languages

Search languages or codes...

All Texts and Resources ▾

Abadi	kbt
Abau	aau
Abuhaina	<i>tbg-x-abuhaina</i>
Abui	abz
Abure	abu
Aché	guq
Adang	adn
Aeka	aez
Agarabi Bus	<i>agd-x-agarabisus</i>
Agarabi Kona	<i>agd-x-kona</i>
Aja	ajg
Akebu	keu

English

Unlocked Literal Bible (ULB)

Read on Web Download

▼ Old Testament

▼ New Testament

ULB Translation Notes

▼ Old Testament

▼ New Testament

Reviewers' Guide

▼ Topics



Click to open the Old Testament or New Testament book list.

Languages

Search languages or codes...
All Texts and Books

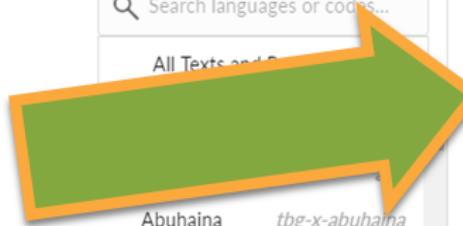
Abuhaina	<i>tbg-x-abuhaina</i>
Abui	<i>abz</i>
Abure	<i>abu</i>
Aché	<i>guq</i>
Adang	<i>adn</i>
Aeka	<i>aez</i>
Agarabi Bus	<i>agd-x-agarabibus</i>
Agarabi Kona	<i>agd-x-kona</i>
Aja	<i>ajg</i>
Akebu	<i>keu</i>
Akki Pikki	<i>vaa-x-akkipikki</i>
Alekano	<i>gah</i>

New Testament

ULB Translation Notes

Old Testament

Genesis	
Exodus	
Leviticus	
Numbers	
Deuteronomy	
Joshua	
Judges	
Ruth	
1 Samuel	
2 Samuel	
1 Kings	
2 Kings	



Click the pdf button to open a book file.

Languages

Search languages or codes...

All Texts and Resources ▾

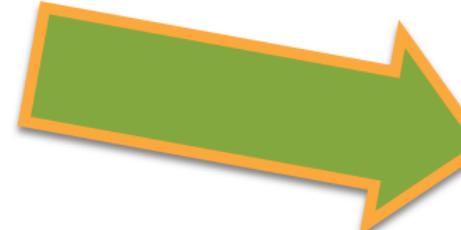
Abadi	kbt
Abau	aau
Abuhaina	<i>tbg-x-abuhaina</i>
Abui	abz
Abure	abu
Aché	guq
Adang	adn
Aeka	aez
Agarabi Bus	<i>agd-x-agarabisus</i>
Agarabi Kona	<i>agd-x-kona</i>
Aja	ajg
Akebu	keu
Akki Pikki	<i>vaa-x-akkipikki</i>
Alekano	gah

New Testament

ULB Translation Notes 

Old Testament

Genesis	
Exodus	
Leviticus	
Numbers	
Deuteronomy	
Joshua	
Judges	
Ruth	
1 Samuel	
2 Samuel	
1 Kings	
2 Kings	





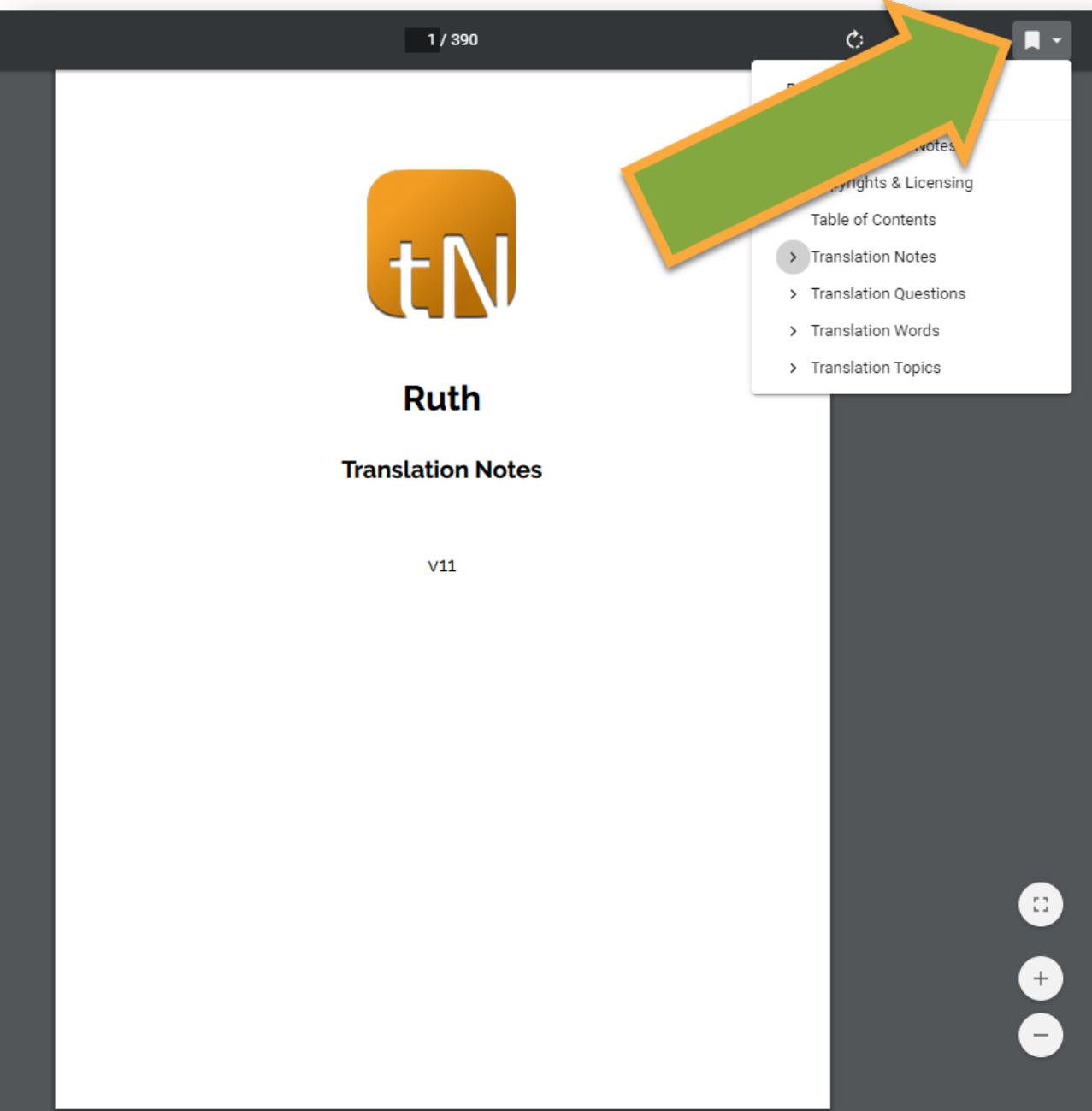
Ruth

Translation Notes

v11

The PDF of
the
Translation
Resources
opens.

**Click on
Bookmark
icon to
open
bookmark
menu.**



**Click the
down
arrow icon
to open the
Translation
Notes
menu.**

1 / 390

tn

Ruth

Translation Notes

v11

Bookmarks

- ▼ Ruth - Translation Notes
 - Copyrights & Licensing
 - Table of Contents
 - ▼ Translation Notes
 - Introduction to Ruth
 - Ruth 01 General Notes
 - Ruth 1:1
 - Ruth 1:2
 - Ruth 1:3
 - Ruth 1:4
 - Ruth 1:5
 - Ruth 1:6
 - Ruth 1:7
 - Ruth 1:8
 - Ruth 1:9
 - Ruth 1:10
 - Ruth 1:11
 - Ruth 1:12
 - Ruth 1:13

**Click to
choose a
chapter
and verse.**

**The page
opens.**

1 / 390

Bookmarks

- Ruth - Translation Notes
 - Copyrights & Licensing
 - Table of Contents
 - Translation Notes
 - Introduction to Ruth
 - Ruth 01 General Notes
 - Ruth 1:1
 - Ruth 1:2
 - Ruth 1:3
 - Ruth 1:4
 - Ruth 1:5
 - Ruth 1:6
 - Ruth 1:7
 - Ruth 1:8
 - Ruth 1:9
 - Ruth 1:10
 - Ruth 1:11
 - Ruth 1:12
 - Ruth 1:13

Ruth 1:6**Unlocked Literal Bible**

⁶ Then she arose with her daughters-in-law and returned from the country of Moab, because she had heard in the country of Moab that Yahweh had provided for his people's needs, and that there was plenty of food for them.

Translation Notes**she arose with her daughters-in-law and returned**

The word "arose" here means that Naomi began to act, and her daughters-in-law saw her, so they began to act also. Alternate translation: "she started to return, and her daughters-in-law also returned" (See: [Metaphor](#))

she had heard in the country of Moab

"while Naomi was living in Moab she heard." It is implied that the news came from Israel. Alternate translation: "she heard from Israel while in the country of Moab" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Yahweh

This is the name of God that he revealed to his people in the Old Testament. See the translation-Word page about Yahweh concerning how to translate this.

had provided for his people's needs

God saw their need and provided good harvests for them.

daughters-in-law

the women who married Naomi's sons

Translation Words

- arose
- returned
- Moab
- heard
- Yahweh
- provided for .. needs

Unlocked Dynamic Bible

⁶ Then Naomi heard while still in Moab that Yahweh had helped his people and that now there was plenty of food in Israel. So she got ready to return to Bethlehem with her two daughters-in-law.



The ULB
version of
the verse is
at the top
of the
page.

Ruth 1:6**Unlocked Literal Bible**

⁶ Then she arose with her daughters-in-law and returned from the country of Moab because she had heard in the country of Moab that Yahweh had provided for his people's needs by giving them food.

Translation Notes**she arose with her daughters-in-law and returned**

The word "arose" here means that Naomi began to act, and her daughters-in-law began to act also. Alternate translation: "she started to return, and her daughters-in-law also returned" (See: [Metaphor](#))

she had heard in the country of Moab

"while Naomi was living in Moab she heard." It is implied that the news came from Israel. Alternate translation: "she heard from Israel while in the country of Moab" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Yahweh

This is the name of God that he revealed to his people in the Old Testament. See the translation-Word page about Yahweh concerning how to translate this.

had provided for his people's needs

God saw their need and provided good harvests for them.

daughters-in-law

the women who married Naomi's sons

Translation Words

- arose
- returned
- Moab
- heard
- Yahweh
- provided for .. needs

Unlocked Dynamic Bible

⁶ Then Naomi heard while still in Moab that Yahweh had helped his people and that now there was plenty of food in Israel. So she got ready to return to Bethlehem with her two daughters-in-law.



The
Transla
tions
for
the ver
se
are just
below the
ver
se.

There may
be more
than one.

Ruth 1:6**Unlocked Literal Bible**

⁶ Then she arose with her daughters-in-law and returned from the country of Moab because she had heard in the country of Moab that Yahweh had provided for his people's needs by giving them food.

Translation Notes**she arose with her daughters-in-law and returned**

The word "arose" here means that Naomi began to act, and her daughters-in-law began to act also. Alternate translation: "she started to return, and her daughters-in-law also returned" (See: [Metaphor](#))

she had heard in the country of Moab

"while Naomi was there she heard." It is implied that the news came from Israel. Alternate translation: "she heard while still in the country of Moab" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Yahweh

This is the name of God that he revealed to his people in the Old Testament. See the translation-Word page about Yahweh concerning how to translate this.

had provided for his people's needs

God saw their need and provided good harvests for them.

daughters-in-law

the women who married Naomi's sons

Translation Words

- arose
- returned
- Moab
- heard
- Yahweh
- provided for .. needs

Unlocked Dynamic Bible

⁶ Then Naomi heard while still in Moab that Yahweh had helped his people and that now there was plenty of food in Israel. So she got ready to return to Bethlehem with her two daughters-in-law.

Sometimes
there are
links to
Translation
Topics.

Click on a
link to
learn more.

Assumed Knowledge and Implicit Information

This page answers the question: 'How can I be sure that my translation communicates the assumed knowledge and implicit information along with the explicit information of the original message?'

Description

When someone speaks or writes, he has something specific that he wants people to know or do or think about. He normally states this directly. This is **explicit information**.

The speaker assumes that his audience already knows certain things that they will need to think about in order to understand what he says. Normally he does not tell people these things, because they already know them. This is called **assumed knowledge**.

The speaker does not always directly state everything that he expects his audience to learn from what he says. Information that he expects people to learn from what he says even though he does not state it directly is **implicit information**.

Often, the audience understands this **implicit information** by combining what they already know (**assumed knowledge**) with what the speaker tells them directly (**explicit information**).

Reasons this is a translation issue

All three kinds of information (assumed knowledge, explicit information, and implicit information) are part of the speaker's message. If the audience does not have the knowledge that the speaker assumes they have, they will have trouble understanding the whole message.

The authors of the Bible books wrote for particular audiences who lived in particular places long ago. And the speakers in the Bible spoke to particular audiences who lived long ago. Modern readers may not know some of the things that the people in the Bible and the people who first read it knew. This can make it hard for them to understand what a speaker or writer said, and to learn things that the speaker left implicit. Translators may need to state explicitly some things that the original speaker or writer assumed his audience would know or be able to learn.

Examples from the Bible

Then a scribe came to him and said, "Teacher, I will follow you wherever you go." Jesus said to him, "Foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head." (Matthew 8:20 ULB)

- Jesus did not say what foxes and birds use holes and nests for, because he assumed that the scribe would have known that foxes sleep in holes in the ground and birds sleep in their nests. This is **assumed knowledge**.
- Jesus did not directly say here "I am the Son of Man" but, if the scribe did not already know it, then that fact would be **implicit information** that he could learn because Jesus referred to himself that way. Also, Jesus did not state explicitly that he travelled a lot and did not have a house that he slept in every night. That is **implicit information** that the scribe could learn when Jesus said that he had nowhere to lay his head.

The Translation Topic gives more information about difficult translation situations.

Ruth 1:6**Unlocked Literal Bible**

⁶ Then she arose with her daughters-in-law and returned from the country of Moab because she had heard in the country of Moab that Yahweh had provided for his people's needs by giving them food.

Translation Notes**she arose with her daughters-in-law and returned**

The word "arose" here means that Naomi began to act, and her daughters-in-law saw her, so they began to act also. Alternate translation: "she started to return, and her daughters-in-law also returned" (See: [Metaphor](#))

she had heard in the country of Moab

"while Naomi was living in Moab she heard." It is implied that the news came from Israel. Alternate translation: "she heard from Israel while in the country of Moab" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Yahweh

This is the name of God that he revealed to his people in the Old Testament. See the translation-Word page about Yahweh concerning how to translate this.

had provided for his people's needs

God saw their need and provided good harvests for them.

daughters-in-law

the women who married Naomi's son

Translation Words

- arose
- returned
- Moab
- heard
- Yahweh
- provided for .. needs

Unlocked Dynamic Bible

⁶ Then Naomi heard while still in Moab that Yahweh had helped his people and that now there was plenty of food in Israel. So she got ready to return to Bethlehem with her two daughters-in-law.



The
Translation
Words for
the verse
are under
the
Translation
Notes.

These are
important
words.

Ruth 1:6**Unlocked Literal Bible**

⁶ Then she arose with her daughters-in-law and returned from the country of Moab because she had heard in the country of Moab that Yahweh had provided for his people's needs by giving them food.

Translation Notes**she arose with her daughters-in-law and returned**

The word "arose" here means that Naomi began to act, and her daughters-in-law saw her, so they began to act also. Alternate translation: "she started to return, and her daughters-in-law also returned" (See: [Metaphor](#))

she had heard in the country of Moab

"while Naomi was living in Moab she heard." It is implied that the news came from Israel. Alternate translation: "she heard from Israel while in the country of Moab" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Yahweh

This is the name of God that he revealed to his people in the Old Testament. See the translation-Word page about Yahweh concerning how to translate this.

had provided for his people's needs

God saw their need and provided good harvests for them.

daughters-in-law

the women who married Naomi's sons

Translation Words

- arose
- returned
- Moab
- heard
- Yahweh
- provided for .. needs

Unlocked Dynamic Bible

⁶ Then she heard while still in Moab that Yahweh had helped his people and that now there was plenty of food in Israel. So she got ready to return to Bethlehem with her two daughters-in-law.

**Click on
the word to
open the
page with
more
information
about the
important
word.**

faithful**Related Ideas:**

faithfully, faithfulness, reliable

Definition:

To be "faithful" to God means to consistently live according to God's teachings. It means to be loyal to him by obeying him. The state or condition of being faithful is "faithfulness."

- A person who is faithful can be trusted to always keep his promises and to always fulfill his responsibilities to other people.
- A faithful person perseveres in doing a task, even when it is long and difficult.
- Faithfulness to God is the consistent practice of doing what God wants us to do.

The term "unfaithful" describes people who do not do what God has commanded them to do. The condition or practice of being unfaithful is "unfaithfulness."

- The people of Israel were called "unfaithful" when they began to worship idols and when they disobeyed God in other ways.
- In marriage, someone who commits adultery is "unfaithful" to his or her spouse.
- God used the term "unfaithfulness" to describe Israel's disobedient behavior. They were not obeying God or honoring him.

Translation Suggestions:

Translating "faithful" and "faithfulness" * In many contexts, "faithful" can be translated as "loyal" or "dedicated" or "dependable." * In other contexts, "faithful" can be translated by a word or phrase that means "continuing to believe" or "persevering in believing and obeying God." * Ways that "faithfulness" could be translated could include "persevering in believing" or "loyalty" or "trustworthiness" or "believing and obeying God."

Translating "unfaithful" and "unfaithfulness" * Depending on the context, "unfaithful" could be translated as "not faithful" or "unbelieving" or "not obedient" or "not loyal." * The phrase "the unfaithful" could be translated as "people who are not faithful (to God)" or "unfaithful people" or "those who disobey God" or "people who rebel against God." * The term "unfaithfulness" could be translated as "disobedience" or "disloyalty" or "not believing or obeying." * In some languages, the term "unfaithful" is related to the word for "unbelief."

(See also: adultery, believe, disobey, **faith**, believe)

Word Data:

- Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H2181, H2616, H2623, H4603, H4820, G569, G4102, G4103

Forms Found in the English ULB:

faithful, faithful one, faithful people, faithfully, faithfulness, reliable, show ... self ... faithful

The
Translation
Words
page has
definitions
and helps
for
translators.

Use the Bookmark to find the Translation Questions.

Click on the chapter to open.

Ruth 1:6

Ruth 1:6

Unlocked Literal Bible

⁶ Then she arose with her daughters-in-law and returned from the country of Moab because she had heard in the country of Moab that Yahweh had provided for his people's needs by giving them food.

Translation Notes

she arose with her daughter

The word "arose" here means that Naomi began to act, and her daughters-in-law saw her, so they began to act also. Alternate translation: "she started to return, and her daughters-in-law also returned" (See: [Metaphor](#))

she had heard in the country of Moab

"while Naomi was living in Moab she heard." It is implied that the news came from Israel. Alternate translation: "she heard from Israel while in the country of Moab" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Yahweh

This is the name of God that he revealed to his people in the Old Testament. See the translation-Word page about Yahweh concerning how to translate this.

had provided for his people's needs

God saw their need and provided good harvests for them.

daughters-in-law

the women who married Naomi's sons

Translation Words

- arose
- returned
- Moab
- heard
- Yahweh
- provided for .. needs

Unlocked Dynamic Bible

⁶ Then Naomi heard while still in Moab that Yahweh had helped his people and that now there was plenty of food in Israel. So she got ready to return to Bethlehem with her two daughters-in-law.

17 / 390

Translation Note:

Bookmarks

- ✓ Ruth - Translation Notes
 - Copyrights & Licensing
 - Table of Contents
 - > Translation Notes
- Translation Questions
 - Ruth 1
 - Ruth 2
 - Ruth 3
 - > Translation Words
 - > Translation Topics

16

Translation Questions

Ruth 1

During what period of time in Jewish history did the story of Ruth occur?

It occurred in the days when the judges ruled. [1:1]

Why did Elimelech move to Moab with his family?

He moved because there was a famine in Judah. [1:1]

Why did Elimelech move to Moab with his family?

He moved because there was a famine in Judah. [1:2]

What happened to Naomi's family in Moab?

Her husband and two sons died, leaving behind two daughters-in-law. [1:3]

What happened to Naomi's family in Moab?

Her husband and two sons died, leaving behind two daughters-in-law. [1:4]

What happened to Naomi's family in Moab?

Her husband and two sons died, leaving behind two daughters-in-law. [1:5]

Why did Naomi decide to return to Judah?

She heard that Yahweh had given the people of Judah food. [1:6]

What did Naomi want her two daughters-in-law to do?

She wanted them to return to their mothers' houses and find other husbands. [1:8]

What did Naomi want her two daughters-in-law to do?

She wanted them to return to their mothers' houses and find other husbands. [1:9]

Who did Naomi believe was the source of her trouble?

She believed that Yahweh was the source of her trouble. [1:13]

When Ruth stayed with Naomi, what promise did Ruth make to Naomi?

She said, "Where you go, I will go; and where you stay, I will stay; your people shall be my people, and your God shall be my God; where you die, I will die." [1:16]

Use the questions with the language community to check the translation work.

Ruth 4:19

Unlocked Literal Bible

¹⁹ Hezron became the father of Ram, Ram became the father of Amminadab,

Translation Notes

Hezron ... Ram

(See: [How to Translate Names](#))

Translation Words

- father

Unlocked Dynamic Bible

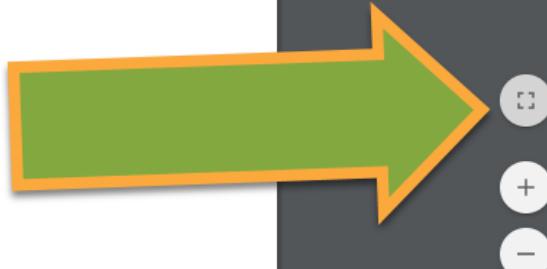
¹⁸⁻²² Here is a list of the descendants of Perez: Perez's son was Hezron. Hezron's son was Ram. Ram's son was Amminadab. Amminadab's son was Nahshon. Nahshon's son was Salmon. Salmon's son was Boaz. Boaz's son was Obed. Obed's son was Jesse. Jesse's son was David.

Links:

- [Introduction to Ruth](#)
- [Ruth 04 General Notes](#)
- [Ruth 4 Translation Questions](#)

Navigate

Click the
top circle
for a
full-page
view.



Navigate

Click the top circle again for a page width view.

en_tn_08-RUT_v11.pdf 103 / 390

Ruth 4:19 Translation Notes

Ruth 4:19

Unlocked Literal Bible

¹⁹ Hezron became the father of Ram, Ram became the father of Amminadab,

Translation Notes

Hezron ... Ram

(See: [How to Translate Names](#))

Translation Words

- father

Unlocked Dynamic Bible

¹⁸⁻²² Here is a list of the descendants of Perez: Perez's son was Hezron. Hezron's son was Ram. Ram's son was Amminadab. Amminadab's son was Nahshon. Nahshon's son was Salmon. Salmon's son was Boaz. Boaz's son was Obed. Obed's son was Jesse. Jesse's son was David.

Links:

- [Introduction to Ruth](#)
- [Ruth 04 General Notes](#)
- [Ruth 4 Translation Questions](#)

Ruth 4:19

Unlocked Literal Bible

¹⁹ Hezron became the father of Ram, Ram became the father of Amminadab,

Translation Notes

Hezron ... Ram

(See: How to Translate Names)

Translation Words

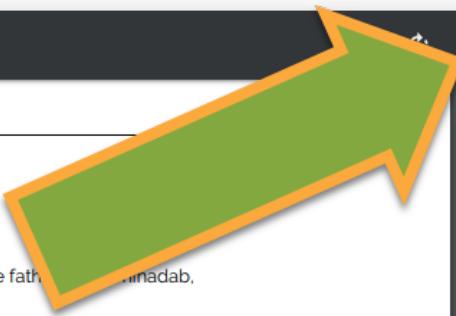
- father

Unlocked Dynamic Bible

¹⁸⁻²² Here is a list of the descendants of Perez: Perez's son was Hezron. Hezron's son was Ram. Ram's son was Amminadab. Amminadab's son was Nahshon. Nahshon's son was Salmon. Salmon's son was Boaz. Boaz's son was Obed. Obed's son was Jesse. Jesse's son was David.

Links:

- Introduction to Ruth
- Ruth 04 General Notes
- Ruth 4 Translation Questions



Navigate

Click the download icon to save the document to your computer.

Navigate

Save the document to your computer.

